

法規名稱：PROTOCOL (ON THE ESTABLISHMENT OF TAIPEI-MOSCOW COORDINATION COMMISSION AND MOSCOW-TAIPEI COORDINATION COMMISSION) (AD.1992.04.16)

簽訂日期：民國 81 年 04 月 16 日

生效日期：民國 81 年 04 月 16 日

Talks were held between April 13 and 16, 1992 in Moscow between Mr. Oleg Lobov, Chairman, Expert Council to the Chairman of the Government of Russian Federation, and Mr. John H. Chang, Political Vice Minister of the Ministry of Foreign Affairs, Republic of China, hereinafter called "The Parties" as a continuation of the exchange of letters resultant from meetings in Moscow in January 1992, and as consequence of which the granting of humanitarian aid to the Russian Federation is being successfully realized.

Both parties acknowledge that the potentials of the respective economies not only represent substantial mutually beneficial economic wealth but their use will lead to the strengthening of ties in the spheres of culture, science and education. The "Parties" pay great attention to the development of contacts on the non/governmental level necessary for accomplishment in these aforementioned spheres. The "Parties" recognize that the priorities in these spheres include, but are not restricted to the employment of high technology, raw material supplies, development of projects including raw material extraction and processing, commercial construction projects, infrastructure development and tourism and the respective support of these and similar undertakings by application of credits and similar devices, in near, mid and long term basis.

The "Parties" conclude that these objectives would be best served by the creation of non governmental, non profit instrumentality ("the Commissions") to act as the coordinator of the efforts of both "Parties". The "Commissions" would be named the "Moscow-Taipei Coordination Commission" in Moscow with a representative office in Taipei and the "Taipei-Moscow Coordination Commission" in Taipei with a representative office in Moscow. The name of the representative office in Taipei shall be called the "Representative office in Taipei for the Moscow-Taipei Coordination Commission". The name of the representative office in Moscow shall be called the "Representative Office in Moscow for the Taipei-Moscow Coordination Commission". The "Commissions: are to be established in strict conformity with the laws and regulations of both "Parties" and will have no political nature. The "Commissions" will establish offices in Taipei and Moscow and other cities thereafter as required.

Both "Parties" agree that the "Commissions" should include the responsible representatives of the leading Ministries and priva-

te organizations of the "Parties" .

The "Commissions", in order to carry out certain functions, should enjoy the required authorizations from the "Parties" respective governments granted normally to governmental officials. These should include the processing of travel documents and services related to the realization of the "Commissions" objectives. The "Parties" concur that the conclusions reached herein shall be subject to the consents of the respective Governments. And therefore the "Parties" undertake to take all the necessary steps in this regard. The "Parties" will timely advise each other of the progress and will inform each other as to the results by the end of May 1992.

The present Protocol is written in Russian and English languages and signed on April 16, 1992 in Moscow.

(Signed)

Oleg Lobov

Chairman

Expert Council to the Chairman

of the Government

Russian Federation

(Signed)

John H. Chang

Political Vice Minister

Ministry of Foreign Affairs

Republic of China

Because Mr. Oleg Lobov does not read English while Mr. John H. Chang does not read Russian, the translations are certified by a qualified translator conversant with Russian/English languages, whose signature appears hereunder.

translator: Loudmila Ze. Mazourina, consultant in foreign languages of the Higher Commercial Management School of the Russian Federation Ministry for Foreign Economic Relations.